

Dieter Röschel, Krieglach/Österreich arbeitet hauptberuflich als Facharzt für Zahn-, Mund- und Kieferheilkunde. Als Kunsthistoriker befasst er sich vor allem mit der Buchmalerei des Spätmittelalters sowie regionalen geschichtlichen und kunstgeschichtlichen Themen. Er übt seit vielen Jahren eine rege Vortragstätigkeit im deutschsprachigen Raum aus und veranstaltet mit bekannten Künstlern Gesprächskonzerte in Österreich und Deutschland. Dieter Röschel publizierte zahlreiche Bücher und wissenschaftliche Beiträge in Österreich, Deutschland, Spanien und Italien vor allem zu Themen der Buchmalerei.

Eine Auswahl:

Die Geschichte einer Liebe ohne Worte.

Versuch einer Annäherung an Ms. 388, Chantilly, Musée Condé, 2005 (in spanisch: *Historia de amor sin parabras. Ensayo sobre el Manuscrito MS 388 del Musée Condé de Chantilly*, 2005).

Das Sankt Petersburger Breviari d'Amor,

2006 (erweiterte Auflage 2011).

Il „Berthold-Sakramentar“ di Weingarten, la città del

Baden-Württemberg gemellata con Mantova, in:

Civiltà Mantovana, anno XLIV, 128, 2009.

Vom Ende der Zeiten. Die illustrierte und kommentierte Apokalypse

Yates Thompson MS 10 der British Library, London, 2011.

Welt voller Wunder. Das Buch von den Geheimnissen der Natur.

Ms. fr. 22971 der Bibliothèque nationale de France, Paris, 2012.

Il a un lieu dessus la mer – Das Schloss der Fortuna in Christine de Pizans

„Livre de la mutacion de Fortune“ (Vortrag beim 16. Symposium des Mediävistenverbands e.V. in Bern 2015, publiziert 2017).

Christine de Pizans Epistre Othea – Der Einfluss der Autorin

auf die Illustration des Werks, 2017.

Ships and More. Motifs and Narratives in the Drawn Van Lymborch

Hours, in: Maelwael Van Lymborch Studies 1, 2018.

Dieter Röschel arbeitete am Kommentarband zum Faksimile von Christine de Pizans *Epistre Othea*, 74 G 27 der Königlichen Bibliothek in Den Haag (2009), am Kommentarband zu 10 Miniaturen aus Handschriften im Musée Condé in Chantilly (2015) sowie am Kommentarband des Faksimiles des Mandeville-Teils des *Livre des merveilles*, ms. fr. 2910 der Bibliothèque nationale de France in Paris (2017) mit.

Dieter Röschel (Krieglach, Austria) is a specialist in dental, oral and maxillofacial surgery. He is also an art historian and is primarily interested in late medieval book illumination as well as regional historical and art historical themes. He has for many years been a frequent speaker at events in German-speaking countries and organizes lecture-recitals together with well-known artists in Austria and Germany.

Dieter Röschel has published numerous books and academic papers in Austria, Germany, Spain and Italy, mainly on the subject of book illumination.

A selection:

Die Geschichte einer Liebe ohne Worte.

Versuch einer Annäherung an Ms. 388, Chantilly, Musée Condé, 2005 (in Spanish: Historia de amor sin parabras. Ensayo sobre el Manuscrito MS 388 del Musée Condé de Chantilly, 2005).

Das Sankt Petersburger Breviari d'Amor,

2006 (expanded edition 2011).

Il „Berthold-Sakramentar“ di Weingarten, la città del

Baden-Württemberg gemellata con Mantova, in:

Civiltà Mantovana, anno XLIV, 128, 2009.

Vom Ende der Zeiten. Die illustrierte und kommentierte Apokalypse

Yates Thompson MS 10 der British Library, London, 2011.

Welt voller Wunder. Das Buch von den Geheimnissen der Natur.

Ms. fr. 22971 der Bibliothèque nationale de France, Paris, 2012.

Il a un lieu dessus la mer – Das Schloss der Fortuna in Christine de Pizans

„Livre de la mutacion de Fortune“ (lecture at the 16th Symposium of the Mediävistenverband e.V. in Bern 2015, published 2017).

Christine de Pizans Epistre Othea – Der Einfluss der Autorin

auf die Illustration des Werks, 2017.

Ships and More. Motifs and Narratives in the Drawn Van Lymborch

Hours, in: Maelwael Van Lymborch Studies 1, 2018.

Dieter Röschel contributed to the commentary volume on the facsimile of Christine de Pizan's Epistre Othea, 74 G 27 of the Royal Library in The Hague (2009), the commentary volume on 10 manuscript miniatures at the Musée Condé in Chantilly (2015) and the commentary volume on the facsimile of the Mandeville part of the Livre des merveilles, ms. fr. 2910 of the Bibliothèque nationale de France in Paris (2017).

ISBN 978-3-200-05935-1



9 783200 059351



Dieter Röschel • Kaiser Karl VI. in Mürzzuschlag



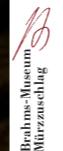
Kaiser Karl VI. in Mürzzuschlag

Dieter Röschel

Der kaiserliche Besuch im Jahre 1728
und die Stuckdecke des Kaisersaales

*The imperial visit of 1728
and the stucco ceiling
in the Imperial Hall*

In den 1728^{ten} Jahr den 8 october, alß Ihre Kayß undt Königl. Catholische May: Carl der Sechste auß Steyrmarekht nach der Kayßl. Residenz Stadt Wienn zurückhkerendt alhier bey |:titl:| Herrn Herrn Johann Franz Frey=Her Von Königsbrunn übernachtete mit Ihre Kayßl: May: Elisabeth dero durchlauchtigste Gemahlin und Maria Theresia derselbte durchlauchtigste Frauen Tochter.



MIT UNTERSTÜTZUNG VON BUND, LAND UND EUROPÄISCHER UNION

BUNDESMINISTERIUM
FÜR NACHHALTIGKEIT
UND TOURISMUS

LE 14-20

Das Land
Steiermark
Regionen





Dieter Röschel

Kaiser Karl VI. in Müzzschlag

Der kaiserliche Besuch im Jahre 1728 und die Stuckdecke des Kaisersaales

The Holy Roman Emperor's visit in 1728 and the stucco ceiling in the Imperial Hall

4 Die Übernachtung der kaiserlichen Familie im heutigen Brahms-Museum
The overnight stay of the imperial family in what is now the Brahms-Museum

30 Johann Franz Freiherr von Königsbrunn (1662–1739)
Johann Franz, Baron of Königsbrunn (1662–1739)

43 Die Stuckdecke des Kaisersaals
Stucco ceiling of the Imperial Hall

74 Freskenreste
Rediscovered frescos



Die Übernachtung der kaiserlichen Familie im heutigen Brahms-Museum

1728 unternahm Kaiser Karl VI. mit seiner Gemahlin Kaiserin Elisabeth Christine sowie der damals elfjährigen Erzherzogin und Infantin Maria Theresia eine Reise nach Graz. Ohne die Begleitung der herrschaftlichen Damen besuchte er im Anschluss die anderen Kronländer Innerösterreichs. Zweck der Reise war es, von der Bevölkerung beziehungsweise den Vertretern der Herrschaften die Erbhuldigung entgegenzunehmen.

Deshalb begann Anfang des Jahres 1728 ein intensiver Schriftwechsel zwischen dem Wiener Hof und den Kronländern Innerösterreichs, den Herzogtümern Steiermark, Kärnten und Krain sowie der Grafschaft Görz und den Hafenstädten Triest und Fiume. Der Monarch plante die Fahrt auf Straßen, deren Verbesserung beziehungsweise Bau er initiiert hatte, um die Länder besser miteinander zu verbinden und den Handel zu fördern.

Kaiserin Elisabeth Christine im Jagdkostüm,
Empress Elisabeth Christine dressed for hunting,
Martin van Meytens, Schönbrunn

The overnight stay of the imperial family in what is now the Brahms-Museum

In 1728, Emperor Charles VI and his wife Empress Elisabeth Christine travelled to Graz with their eleven-year-old daughter, the Archduchess and Infanta Maria Theresia. Without his royal womenfolk, the Emperor went on to visit the other crown lands in Inner Austria. He made this journey as a tour of hereditary homage to meet the people and delegations of the local gentry (the accession of a new sovereign was marked by a tour on which he or she received "Erbhuldigungen" or "acts of hereditary homage").

Hence in early 1728 an intensive correspondence began between the Court in Vienna and the crown lands of Inner Austria: the Duchies of Styria, Carinthia and Carniola and the County of Gorizia, as well as the port cities of Trieste and Fiume. The monarch planned to travel on roads whose improvement or building he had ordered in order to connect the crown lands to one another and to promote trade.

Kaiser Karl VI., Martin van Meytens,
Kunsthistorisches Museum Wien



Bereits 1723 war Kaiser Karl VI. nach Prag gereist, um dort die Erbhuldigung entgegenzunehmen. Damals zählte das Gefolge ca. 2000 Personen; für deren Fortkommen wurden 125 schwere, 321 leichte Wagen und 1788 Pferde benötigt. Die Zahl der Mitreisenden war besonders groß, weil eine spektakuläre Opernaufführung in Prag geplant war. Im Jahre 1732 unternahm der Monarch eine Erbhuldigungsreise mit einem ausdrücklich als klein bezeichneten Gefolge von etwa 1000 Personen nach Linz.

Die Zahl der teilnehmenden Personen wird 1728 demnach dazwischen gelegen sein. Wir haben zwar keine genauen Angaben über die Größe des Gefolges, sind für die Steiermark aber in der glücklichen Lage, über die Reise der kaiserlichen Familie im Jahre 1728 sehr genau informiert zu sein. Denn die steirischen Landstände betrauten einen der ihren, Georg Jakob Edlen von Deyerlsperg, den landschaftlichen Syndikus und Obersekretär, damit, die Erbhuldigung in einem mit Stichen versehenen prächtigen Buch festzuhalten, mit allen Briefwechseln, dem genauen Ablauf, ja selbst dem Text der Reden, die gehalten wurden. Dieses Werk wurde erst 1741/42 fertig. Das Exemplar des Kaisers gelangte über Erzherzog Johann später wieder in die Steiermark und ist eine der Zimelien der steirischen Landesbibliothek.¹

Emperor Charles VI had travelled to Prague already in 1723 to receive acts of hereditary homage there. At that time, his entourage had numbered around 2,000: they travelled with the aid of 125 heavy carriages, 321 light carriages and 1,788 horses. One reason why numbers in the party were so high was that a spectacular operatic performance was planned in Prague. In 1732, the monarch travelled to Linz for acts of hereditary homage with 1,000 people – this was specifically noted as a small entourage.

We can therefore assume that numbers in the 1728 entourage lay somewhere in between these two figures. Despite the lack of precise figures, we do have very specific information about the royal family's journey to Styria in 1728. The Styrian Diet commissioned one of their own, Diet syndic and secretary-in-chief Georg Jakob Edler von Deyerlsperg, to record the act of hereditary homage in a magnificent book, complete with engravings and containing all the exchanges of letters, the precise sequence of events and even the text of the speeches made.

This work was not completed until 1741/42. The Emperor's copy later returned to Styria through Archduke Johann and is now among the treasures in the Regional Library of Styria.¹

Zu den vorbereitenden Maßnahmen gehörte natürlich auch ein genauer Plan, wo mittags Halt gemacht, und ganz besonders, wo übernachtet werden sollte. Das war in jenen Städten leichter, in denen es eine Burg als Sitz gab – Graz, Wiener Neustadt, sogar Bruck an der Mur, wo Anfang des 15. Jahrhunderts oft der Hof des Innerösterreich beherrschenden Habsburgers war. In anderen Städten und Märkten war die Aufgabe, die dabei logistisch zu bewältigen war, wesentlich größer. Es galt, alles bis ins Detail vorzubereiten und sicherzustellen, wer jeweils für Unterkunft und Verpflegung aufzukommen und wer das jeweils zu finanzieren hatte. Der Hofquartiermeister, der „Hofcourier“, der Hofmeisterkoch und andere bereisten die Route im Voraus, um die möglichen Übernachtungsorte auszuwählen, **damit die Nothdurft nach dem Beyspil voriger derley Fällten verordnet werde, damit alle Häuser und Wohnungen in und ausser der Stadt sie seyen Bürgerlich, befreyet, privilegirt oder sonst exempt, oder von den Herren Rätthen, Land- oder Hof-Officieren bewohnt, ohnweigerlich eröffnet und von ihme angesetzten Quartier-Meister durchsehen und folgendes genugsame Quartier und Zimmer, auch Stallungen für die Kayserl. Hof-Staat und Gefolg gutwillig und ohnbedencklich entweder völlig geraumet oder nach Beschaffeneheit und Gutachten des angesetzten Quartier-Meisters zusammen und in die Enge**

The preparations included a precise plan of where stops would be made at midday, and in particular where overnight stays would be. This was easier if a town or city had a castle as a residence, e.g. Graz, Wiener Neustadt, and even Bruck an der Mur, where the Habsburg rulers of Inner Austria had often held court in the early 15th century. The logistics were significantly more awkward in other market towns and cities. Everything needed to be prepared and secured in detail in terms of who would provide board and lodgings, and who would finance it. The court quartermaster, court courier, court master chef and others travelled the route as an advance party to select the overnight accommodation. They did this in order that the necessities be found as with previous such occasions, in order that all houses and lodgings both within and without the town, whether they belong to the burghers, barons, privileged or otherwise exempt persons, or are occupied by councillors, local or court officers, be opened up without fail and inspected by the appointed quartermaster, and so that consequently sufficient quarters and rooms, as well as stabling, be provided for the court and entourage willingly and unreservedly, being either fully vacated or, according to their nature and the appointed quartermaster's judgement, their contents gathered together to make space, with the remaining rooms

gezogen und die übrige Zimmer und Wohnungen denen herein mitbringenden Kayserl. Herren Rätthen und Beamten nach Nothdurft assigniret werden sollen.²

Die Kommissionsteilnehmer erhielten dafür ein kaiserliches Patent, das im Bedarfsfall den Untertanen vorgewiesen wurde,

[...] damit dieselbe aller Orten, wo Wir auf solch-vorhabender Reyse hingelangen oder eintreffen möchten, sowohl in unseren In.Oest.Haupt-Städten als unter Weegs für Uns und Unser Gefolg die gezimende Accomodation, samt all-erforderlicher Gelegenheit zeitlich bestellen und was disfalls nöthig, vorkehren und veranstalten mögen. Als befehlen Wir euch allen und jeden hiemit gnädigst und ernstlich, daß ihr vorernannte [...] bey Vorweisung dises Unseres offenen Patents nicht allein aller Orten frey, sicher und ohngehindert passiren und repassiren lassen, sondern auch denenselben zur Vollziehung ihrer aufhabenden Verrichtung all-mögliche Beförderung Hülf und Vorschub leisten, auch solchemnach in allen Städten, Schlösseren, Märckten und Flecken auf deren Verlangen die Häuser, Wohnungen und Zimmer nebst Kuchel, Keller und Stallungen auch übrigen erforderlichen Haus-Gelegenheiten ohnweigerlich eröffnen mithin all dasjenige, was zu Unserer Kayserlichen bequemen Einlogirung

and lodgings being assigned to the imperial councillors and officials who were to arrive, according to necessity.²

Members of such commissions would receive an imperial authorisation ("Patent"), which they could in turn show to the imperial subjects if necessary.

[...] in order that all these places where we wish to stop or call on such a planned journey, both in our Inner Austrian cities and en route, provide proper accommodation plus all necessary facilities for ourselves and our entourage in a timely manner, and make arrangements and organise it as necessary. We therefore order each and every one of you, when shown this open Patent of ours, [...] not only to allow travel back and forth through all places safely and without let or hindrance, but also to aid and abet the aforementioned persons sincerely and graciously in conducting their allotted tasks. This shall apply in all cities, castles, market towns, villages and hamlets and, on request, you shall open up all houses, dwellings and rooms as well as kitchens, cellars and stables plus other necessary accommodation facilities without fail, thus giving access to everything which may be required for our Imperial lodging in comfort, including our valets and courtiers, and to any draught animals required; and otherwise, too, all shall stand ready and help with good will.³

*dann unserer Cammer und Hof-Bedienung nöthigen Unterkommen dienlich zugänglich, und erforderlich seyn kan, mit etwann benöthigter Vorspann auch all sonst ge-
neigten guten Willen an Hand geben und in Bereitschaft stehen lassen sollet.³*

Auf diese Weise wurden die einzelnen Stationen festgelegt und vor Ort die Unterkunft der kaiserlichen Familie und des gesamten Gefolges organisiert. Den Kaiser, seine Gattin und seine Tochter zu beherbergen stellte zweifellos eine große Ehre dar. Selbstverständlich schliefen die Mitglieder der kaiserlichen Familie nicht gemeinsam in einem Raum und konnten auf ihre persönliche Dienerschaft nicht verzichten. Man erwartete von den Bewohnern auch, dass sie es als eine Ehre ansähen, wenn ein Angehöriger des Hofes oder ein Mitglied des Hofstaats in ihrem Hause übernachtete. Sie hatten ihr Haus entsprechend vorzubereiten, sich vor allem bei der kaiserlichen Familie noch devotest anzudienen und dann möglichst aus dem Blickfeld zu verschwinden, zum Beispiel auf einen Nebensitz, oder, wenn der nicht vorhanden war, in die Scheune oder ein Nebengebäude, wenn nicht bereits auch dort Gefolgsleute – Pferdeknechte, Kut-scher, Diener, Wäscherinnen usw. – einquartiert waren. Das kaiserliche Reisemobiliar wurde dem Tross vorausgeschickt beziehungsweise überholte ihn während der Mittagsrast

*Thus the individual stops were established and the accom-
modation for the imperial family and entourage was arran-
ged. It was without doubt a great honour to house the Em-
peror, his wife and daughter.*

*It was taken for granted that the members of the imperial fa-
mily would not sleep together in the same room and could
not be without their personal servants. It was also expected
that residents would consider it an honour if a courtier or
member of the imperial household was staying overnight in
their house.*

*They were to prepare their house accordingly and, especially
in the case of the imperial family, humbly offer their services
and then if possible vanish from view, perhaps to a second
residence or, where this was not available, into a barn or out-
building – unless some of the entourage such as grooms,
coachmen, servants or washerwomen were lodging there.
The imperial baggage train was sent ahead of the main reti-
nue of followers, or would overtake it during the midday
break, and would usually stand ready when the dignitaries,
who took time with their formal receptions and greetings,
had finally reached their destination for the day. Strict cer-
emonial procedure applied in all matters and was to be
obeyed to the letter.*

*In early May, the planned journey from Wiener Neustadt to
Graz was to proceed as follows:⁴*

und stand meist schon bereit, wenn die Herrschaft, die ja auch festlichen Empfängen und Begrüßungen Zeit widmete, endlich beim Tagesziel eintraf. Für all das gab es ein striktes Zeremoniell, das peinlichst genau einzuhalten war.

Anfang Mai lautete der geplante Ablauf von Wiener Neustadt nach Graz folgendermaßen:⁴

Beygeschlossene March-Route, wie solche nacher Grätz gehalten werden kan.

	Meilen	Stund zu fahren
Den Neustadt durch Neudorf auf Glocknitz / also das Mittagsmahl seyn kan / und zwar in der Probstey denen PP. Benedictinern zu Vorbach in Bayern gehörig	3	4
Den Glocknitz bis Schottwien	1	1
Den Schottwien / wo die Vorspann genommen wird / bis auf die Höhe des Bergs Semering	1 1/2	2
Den der Höhe bis Mürzuschlag / also das Nacht-Lager seyn kan	1 1/2	1 1/2
Den Mürzuschlag bis Kindtberg in das Schloß dem Herrn Grafen von Inzaghi zugehörig / oder in dem Marckt / also das Mittagsmahl seyn kan	3	3 1/2
Den Kindtberg bis Bruck an der Muhr / also das Nachtmahl seyn kan	3	3 1/2
Den Bruck an der Muhr bis Fronleiten / wo das Mittagsmahl seyn kan	3	4
Den Fronleiten bis Grätz	3	3 1/4

Abgeänderte March-Route, von Sarenburg nacher Grätz.
March - Route.

Tag Junn.	Ort	Meil.	Stund	Nacht-Lager Lager	Mittags-Lager Lager
17	Den Legnburg bis Neustadt				
18	also bleiben				
19					
20					
21	Den Neustadt bis Glocknitz zu Mittag	3	4		
	Mürzuschlag zu Nacht	4	4		
22	Kindtberg zu Mittag	3	3 1/2		
	Bruck an der Muhr zu Nacht	3	3 1/2		
23	Fronleiten zu Mittag	3	4		
	Grätz zu Nacht	3	3 1/2		
	Summa	19	22 1/2		
	Den Grätz nach Eagenfurt.				
24	Den Grätz Nachmittag weg / bis Wilden zu Nacht	3	2 1/2		
25	Ebenhausen zu Mittag	3	2 1/2		
26	Marburg zu Nacht	3	4 1/2		
27	Fron zu Mittag	3	5		
28	Mauch zu Nacht	2	3 1/2		
29	Laxenfeld zu Mittag	3	3 1/2		
30	Waldmard zu Nacht	3	5		
31	Eagenfurt Mittag	3	3 1/2		
	Summa	23	30 1/2		
	Den Grätz bis Eagenfurt / Nacht-Lager zu Eagenfurt bleiben			3	2
	Den Eagenfurt nach Laybach.				
1	Den Eagenfurt Nachmittag weg / bis auf die Landschaft Eimthenerische Mauch unter den Zell zu Nacht	2	2 1/2		

Beygeschlossene March-Route, wie solche nacher Grätz gehalten werden kan.

	Meilen ⁵	Stund zu fahren
Von der Neustadt durch Neukirchen auf Glocknitz, allwo das Mittagsmahl seyn kan, und zwar in der Probstey denen PP. Benedictinern zu Vorbach in Bayern gehörig	3	4
Von Glocknitz bis Schottwien	1	1
Von Schottwien, wo die Vorspann genommen wird, bis auf die Höhe des Bergs Semering	1 1/2	2
Von der Höhe bis Mürzuschlag, alwo das Nacht-Lager seyn kan	1 1/2	1 1/2
Von Mürzuschlag bis Kindtberg in das Schloß dem Herrn Grafen von Inzaghi zugehörig, oder in dem Marckt, alwo das Mittagsmahl sey kan	3	3 1/2
Von Kindtberg bis Bruck an der Muhr, alwo das Nachtlager seyn kan	3	3 1/2
Von Bruck an der Muhr bis Fronleiten, wo das Mittagsmahl seyn kan	3	4
Von Fronleiten bis Grätz	3	3 1/4

Den tatsächlichen Reiseverlauf von Laxenburg bis Graz vermerkte Deyersperg dann so:⁶
Deyersperg recorded the actual journey from Laxenburg to Graz as follows:⁶

Abgeänderte March-Route, von Laxenburg nacher Grätz
 March-Route.

Täge. Junii.		Meil.	Stund
17	Von Laxenburg bis Neustadt		
18			
19	alda bleiben		
20			
21	Von Neustadt bis Glocknitz zu Mittag	3	4
	Mürzzuschlag zu Nacht	4	4
22	Kindberg zu Mittag	3	3½
	Bruck an der Muhr zu Nacht	3	3½
23	Frohnleiten zu Mittag	3	4
	Grätz bei Nacht	3	3¼
	Summa	19	22¼

Deyerspergs Bericht gibt uns einen guten Überblick über alle Stationen, verzichtet aber auf den Bericht von Details der Reise. Glücklicherweise steht uns dafür eine weitere Quelle zur Verfügung, eine seit 1703 an den Posttagen (Mittwoch und Samstag) in Wien erscheinende Zeitung – „Wienerisches Diarium“.⁷ Neben Nachrichten aus aller Welt nahm auch die Berichterstattung über den Hof einen wichtigen Platz ein.

Die Leser des Wienerischen Diariums konnten mit der Verzögerung von wenigen Tagen die Reise der kaiserlichen Familie durch die Länder Innerösterreichs mitverfolgen.

*Donnerstag, den 17den Dito [Juni], nach eingenommenen Mittagsmahl, begabe Sich Ihre Kaiserlich-Catholische Majestät, unser allergnädigster Herr, auf den Weg nacher Neustadt, belustigte Sich unter Wegs mit Streiffen und langete sodann des Abends zu gedachten Neustadt an, alwohin auch um 4 Uhr des nach Mittags Ihre Majestät die Regierende Römische Kaiserin und dero Durch. Erz-Herzogin und Infantin Maria Theresia, in Begleitung dero Hofstatt sich begaben, um sodann zukünftigen Montag sammentlich dero Reise nacher Grätz, die Hauptstadt in Steyermark, ferner fortzusetzen.*⁸

Deyersperg's report provides a good overview of all stops, but does not record the details of the journey. Luckily we have a further source at our disposal, a newspaper which appeared on "post days" (Wednesdays and Saturdays) from 1703 onwards, the "Wienerisches Diarium" (Viennese Diary).⁷ It supplied news from around the world; reports on the Court also featured prominently.

Readers of the Wienerisches Diarium could track the imperial family's journey through the lands of Inner Austria just a few days after the fact.

*Thursday, 17th ditto [June], having taken the midday meal, His Imperial Catholic Majesty, our most gracious sovereign, set off for Neustadt; he entertained himself en route with hunting and reached Neustadt in the evening as intended, where her majesty the reigning Roman Empress and her serene highness the Archduchess and Infanta Maria Theresia, accompanied by the Court, had arrived at 4 o'clock in the afternoon, in order to continue their journey all together to Grätz, the capital city in Styria, on coming Monday.*⁸

Wienerisches DIARIUM.

Mit Ihrer Königl. Kaiserl. und Cathol. Majestät Freyheit. Zu finden in der Kaiserlichen Hof-Buchdruckerey / gegen dem Hof-Ball-Haus über bey Johann Peter v. Höben.

Aus Africa. Am 10. May. Der eintzige Laam... Aus Spanien. Madrid 24 May. Verwichen Was...

Palast abzur den vollkommenen... Aus Africa. Am 10. May. Der eintzige Laam...

Welterm kame unter neuch Kriegs-Schiff St. Anton von seinem Kauf zurück...

Palast abzur den vollkommenen... Aus Spanien. Madrid 24 May. Verwichen Was...

Aus Spanien. Madrid 24 May. Verwichen Was...

Palast abzur den vollkommenen... Aus Spanien. Madrid 24 May. Verwichen Was...

According to this account, the Emperor used the journey as an opportunity to hunt in the forest, while the ladies travelled directly to Wiener Neustadt. The company spent three nights in the castle there. At the invitation of Charles VI, the imperial entourage was joined on 18th June by Franz Stefan von Lothringen, whom the monarch had sought out as a possible suitor for his daughter, the Archduchess Maria Theresia. On Monday, 21st June, the company left Wiener Neustadt early in the morning. In the late morning, they lunched in Gloggnitz, where the Emperor and his family graciously received the tributes befitting a Prince of the land on such a journey from their subjects. The next step was the Semmering Pass. The Wienerisches Diarium reports as follows:

Monday, the 21st ditto [June]. Today the ruling Imperial Court began its journey from the aforementioned Neustadt to Grätz very early and, having travelled 3 miles, took a midday meal in Glognitz and in the evening reached Mehrzuschlag, 4 miles from there, to stay overnight.9

The newspaper report gives no indication of the difficulty of crossing the Semmering Pass. This route over the pass was among those whose improvement Emperor Charles VI had ordered some years earlier. The Styrian Diet had finished the work on its side prior to 1728. The more difficult Lower

Der Kaiser nützte demnach die Strecke, um in den Wäldern zu jagen („Streiffen“), während die Damen direkt nach Wiener Neustadt reisten. In der dortigen Burg hielt man sich drei Nächte auf. Am 18. Juni schloss sich dem Hofzug auf Einladung Karls VI. auch Franz Stefan von Lothringen an, den der Monarch als einen möglichen Ehe Kandidaten für seine Tochter Erzherzogin Maria Theresia ausersehen hatte. Am Montag, dem 21. Juni, brach man von Wiener Neustadt zeitig auf, am späten Vormittag speiste man in Gloggnitz, wobei der Kaiser und seine Familie huldvoll die sonst bey dergleichen Reysen einem Land-Fürsten gebührende Ehren-Bezeugungen seiner Untertanen entgegennahm. Danach galt es, den Semmering zu überwinden. Das Wienerische Diarium berichtet darüber:

Montag, den 21sten Dito [Juni]. Heute hat der Regierende Kaiserl. Hof seine Reise von gedachtem Neustadt in aller Frühe nacher Grätz angetreten und nach hinterlegten 3 Meilen das Mittagmahl zu Glognitz eingenommen und ist des Abends zu Mehrzuschlag 4 Meil von dannen, um alda zu übernachten, angelanget.9

Dieser Zeitungsbericht lässt nichts von der Schwierigkeit erkennen, den Semmering zu überqueren. Tatsächlich gehörte die Strecke über den Pass zu jenen Straßen, deren Ausbau

Statt auf der besterhenden Trient... unter auch Seine Eminenz der Dem...

Wien 23. Junii. 1728. Am Montag / den 19ten Dito / kam... Der Kaiser nützte demnach die Strecke...

Montag, den 21sten Dito / wurde... unter auch Seine Eminenz der Dem...

Montag, den 21sten Dito [Juni]. Heute hat der Regierende Kaiserl. Hof seine Reise von gedachtem Neustadt in aller Frühe nacher Grätz angetreten...

Lissa deren Verfloebenen zu Wien / in and von Stadt.

Den 19. Junii 1728. In der Stadt. St. Ma. May, 2. Feld, August, 1728 / in dem...

Kaiser Karl VI. bereits einige Jahre zuvor betrieben hatte. Die steirischen Landstände hatten die Arbeiten auf der steirischen Seite bereits vor 1728 abgeschlossen. Der schwierigeren, niederösterreichische Teil wurde im Frühjahr 1728 unter Hochdruck fertiggestellt. Die Arbeiten auf dieser Seite waren ungleich aufwendiger als die auf der steirischen. Brücken mussten gebaut, Erdarbeiten verrichtet, Abflussrinnen gegraben, die Trasse gegen Hangrutschungen gesichert und die Oberfläche geschottert werden. Im Wienerischen Diarium findet diese straßenbauliche Meisterleistung wenige Tage später doch noch ihre Würdigung:

Unter anderen haben Allerhöchst-gedachte beede Regierende Kaiserl. Majestäten auf Dero Reise nacher Grätz über den auf dem sonst ohne Zahl-reicher Ochsen-Vorspann unwandelbaren, ja bey üblem Wetter gar impracticablen gewesten Berg Semring in einer so kurzen Zeit von 48 Tagen, in welchen wirklich daran gearbeitet worden, dergestalten vollkommen, sicher und bequem, auch standhaft zugerichteten Weg, daß so gar die Leute in mit zwey Pferden bespannten Wägen unaufgehalten darüber fahren können, ein besonderes Allergnädigstes Wolgefällen ausdrücklich gezeiget; alle andere aber eine Bewunderung spühren lassen, indeme man fast nicht glauben sollen, daß eine auf einer solchen Anhöhe befindliche

Austrian section was completed at highest speed in the spring of 1728. Works on this side of the pass were substantially more complex and onerous than those on the Styrian side. It was necessary to build bridges, undertake earthworks, dig drainage ditches, protect the subgrade from landslides,



Land-Straße durch Menschen-Hand zu so leichten Gebrauch hätte zugerichtet werden können; und haben Allerhöchst-besagte Kaiserl. Cathol. Majestät die alda in Ordnung gestellte arbeitende Löhner Allergnädigst beschenket.¹⁰

Passhöhe Semmering, Lithographie von Johann Wachtl, aus Joseph Franz Kaiser, Lithographirte Ansichten der Steyermärkischen Staedte, Maerkte und Schloesser, Graz 1824 bis 1833

Semmering Pass, lithography by Johann Wachtl, in: Joseph Franz Kaiser, Lithographirte Ansichten der Steyermärkischen Staedte, Maerkte und Schloesser, Graz 1824 bis 1833

and gravel the surface. The Wienerisches Diarium did, however, acknowledge this impressive road-building achievement several days later:

On their journey to Grätz, among other places, their most highly-regarded Imperial majesties crossed over the Semmering mountain, which previously had been insurmountable without many additional oxen, and was completely impassable in poor weather; they used such an accomplished, safe and comfortable road, properly constructed in such a short space of time as 48 days, during which such great work was done that even people in wagons drawn by only two horses may travel along it unimpeded, and they very graciously expressed their particular pleasure at this. All others present had a sense of wonder and could scarcely believe that human hands could make a cross-country road, rising to such a height, so easy to use; their Imperial Catholic majesties most graciously rewarded the workers assigned here.¹⁰

The market of Mürzzuschlag must have been full of strangers in the evening of 21 June, among whom the locals would have felt quite lost. Yet the innkeepers in particular will have benefited greatly. For the journey to Graz, there are no precise details of the buildings in which the imperial family stayed overnight.

Der Markt Mürzzuschlag muss am Abend des 21. Juni überfüllt mit Fremden gewesen sein, zwischen denen sich die Einheimischen wohl recht verloren vorkamen. Vor allem die Wirtsleute profitierten davon aber stark. Für die Reise nach Graz existieren keine genaue Angaben, in welchem Gebäude die kaiserlichen Familie übernachtete.

The following day, the company progressed further, spent time at Oberkindlberg to eat at midday, and reached Bruck an der Mur in the evening. The next day was Wednesday, 23rd June; after a midday stop in Frohnleiten, the entourage finished the day in Graz:



Mürzzuschlag beim Brand 1678,
Votivbild, Pfarrhaus Spital am Semmering
*The Mürzzuschlag fire in 1678
votive picture in the parish house
in Spital am Semmering*

Am nächsten Tag zog man weiter, weilte zu Mittag auf Oberkindlberg zum Mahle und langte am Abend in Bruck an der Mur ein. Am folgenden Tag, Mittwoch, dem 23. Juni, erreichte die Reisegesellschaft nach einem Aufenthalt mittags in Frohnleiten Graz:

Eben heute [Mittwoch, 23. Juni], nachdem der Regierende Kaiserl. Hofe in der Fruhe von Pruk an der Muhr aufgebrochen und nach hinterlegten 3 Meilen das Mittagmal zu Frauenleuten eingenommen, hat Derselbe bey abermal hinterlegten 3 Meilen heute Abends zu Grätz, Haupt-Stadt in Steyermark, seinen prächtigen Einzug halten sollen.¹¹

Der Empfang vor der Stadt und der Einzug waren minutiös geplant und folgten einem genau abgestimmten Protokoll. In Graz wohnte der kaiserliche Hofstaat in der Burg. In den folgenden Tagen vollzogen die Stände die Erbhuldigung. Karl VI. und seine Familie wohnten zeremoniellen Anlässen bei, besuchten Messen in unterschiedlichen Kirchen und empfingen wichtige Persönlichkeiten. Zugleich nahm der Monarch seine Herrscherpflichten wahr: Am Freitag, dem 25. Juni, trat der Geheime Rat zusammen, zu dem Prinz Eugen von Savoyen, der Präsident des Hofkriegsrates, eigens angereist war – er legte die Strecke von Wien nach

This very day [Wednesday, 23rd June], after the ruling Imperial court had left Pruk an der Muhr early in the morning and taken a midday meal some 3 miles hence at Frauenleuten, it is expected to make its majestic entry in Grätz, the capital city in Styria, this evening after another 3 miles.¹¹

The welcome outside the gates and the entry into the city were planned in minute detail and followed a precisely determined protocol. The Court stayed in the castle at Graz. In the days that followed, the members of the Styrian Diet performed their acts of hereditary homage. Charles VI and his family attended ceremonies, and masses in a variety of churches, and received important personages. But the monarch also fulfilled his duties as ruler: on Friday, 25th June, the privy council met. Prince Eugene of Savoy, chair of the imperial war council, had travelled to attend in person; according to the Wienerisches Diarium he travelled all the way from Vienna to Graz in a day.¹² On several occasions, the Emperor and Empress went hunting, largely in the area around Graz, for example at Schloss Eggenberg. Once, they even took an excursion to Leoben for several days, where they hunted chamois. Music was also in plentiful supply. On Tuesday, 10th August, an opera was performed in the Hofgarten. It had been scheduled for the Empress' birthday on 28th August but

Graz laut Wienerischem Diarium an einem Tag zurück.¹² Immer wieder vergnügten sich Kaiser und Kaiserin auf der Jagd, meist in der Umgebung von Graz, beispielsweise bei Schloss Eggenberg. Einmal unternahm man sogar einen mehrtägigen Ausflug nach Leoben, von wo aus Kaiser und Kaiserin auf Gämsenjagd gingen. Auch die Musik kam nicht zu kurz: Am Dienstag, dem 10. August, führte man im Hofgarten eine Oper auf, die man zwar für den Geburtstag der Kaiserin am 28. August vorgesehen hatte, sie aber vorverlegte, weil Karl VI. am Montag, dem 16. August, seine Fahrt durch die Länder Innerösterreichs fortsetzte. Er reiste ohne Gemahlin und Tochter weiter, die in Graz blieben.



was held earlier because Charles VI was to continue his journey through the lands of Inner Austria on Monday, 16th August. He travelled without his wife and daughter, who remained in Graz.

From Marburg (Maribor), the Emperor followed the River Drava up to Klagenfurt, over the Loibl pass to Krainburg (Kranj), then continued to Laibach (Ljubljana), Adelsberg (Postojna/Postumia), Görz (Gorica/Goricia), and back almost as far as Adelsberg, then onwards to Trieste, again back almost to Adelsberg, and from there to Fiume (Rijeka).

From Fiume, his majesty visited a modern fortress on the Isola di Re, then returned, not this time via Carinthia but instead from Laibach via Cilli (Celje) and Marburg to Graz, where Emperor Charles VI arrived late in the evening of 24th September.

The next few days were spent resting from the journey. Once again, there were church services to attend, meetings and audiences to be held, and there was hunting. On Wednesday, 6th October, the Court left Graz for the return journey:

Kaiser Karl VI. beim Einzug in Graz, Ausschnitt, nach Georg Jakob von Deyersperg, Erbhuldigung der Steirischen Landstände aus dem Jahre 1728

Entry of emperor Charles VI in Graz, detail, in: Georg Jakob von Deyersperg, Erbhuldigung der Steirischen Landstände aus dem Jahre 1728



Early on Wednesday, the day being determined for departure, the most true and loyal classes in the Duchy of Styria set off for the Imperial castle, so as to humbly take their leave of their Imperial majesties and wish them a pleasant journey. Their most gloriously ruling Imperial majesties began their journey at around 8 o'clock, under God's protection and with many 1,000 good wishes from among their most loyal vassals and subjects, after which their aforementioned, highest Imperial majesties entered their carriage, and the guns around the bastions were then loosed off at the fortress. The entire citizenry attested to its loyalty and fealty by flanking the streets on either side, divided into 4 companies, along the Hofgasse, Sporgasse and Muhrgasse, each company with its own colours and band of musicians: on the square the local garrison, and on the higher ground Guido Starhemberg's battalion, paid their humblest respects. The City Council President humbly accompanied both their Imperial majesties in their carriage to the gate, as did the councillors,

Kaiserin Elisabeth Christine und Maria Theresia beim Einzug in Graz, Ausschnitt, nach Georg Jakob von Deyersperg, Erbhuldigung der Steirischen Landstände aus dem Jahre 1728

Entry of empress Elisabeth Christine and Maria Theresia in Graz, detail, in: Georg Jakob von Deyersperg, Erbhuldigung der Steirischen Landstände aus dem Jahre 1728

Über Marburg zog man die Drau aufwärts nach Klagenfurt, über den Loiblpass nach Krainburg, weiter nach Laibach, Adelsberg, Görz, wieder zurück bis fast nach Adelsberg, nach Triest, dann wieder fast bis Adelsberg und von dort nach Fiume. Von Fiume aus besuchte seine Majestät eine moderne Sperrfestung auf der Isola di Re, dann ging es wieder zurück, diesmal nicht über Kärnten, sondern von Laibach über Cilli und Marburg nach Graz, wo Kaiser Karl VI. am 24. September spät abends einlangte.

Die folgenden Tage dienten der Erholung von der Reise. Wieder wurden Gottesdienste besucht, Sitzungen abgehalten, gejagt und Audienz gehalten. Am Mittwoch, dem 6. Oktober, brach der Hof von Graz zur Heimreise auf:

Mittwochs fruhe, als an dem bestimmten Tag der Abreise, begaben sich die treuehorsamste Stände des Hertzogtums Steyer nach der Kaiserl. Burg, um sich von beeden Kaiserl. Majestäten allerunterthänigst zu beurlauben und eine glückliche Reise anzuwünschen, als haben auch beede Glorwürdigst-Regierende Kaiserl. Majestäten Dero Reise gegen 8 Uhr unter Göttlichem Schutz und vieler 1000 Glückwünsungen deren treuesten Vasallen und Unterthanen angetreten, nachdeme bereits Allerhöchst-besagt beede Kaiserl. Majestäten Dero Leib-Wagen bestiegen, wurden die Stücke rings denen Pasteyen

Kaiser Karl VI., Sigurd L'Allemand, nach einem Stich von I. I. Sedelmayr, aus „Die österreichisch-ungarische Monarchie in Wort und Bild“ („Kronprinzenwerk“), Band 3, Wien 1887

Emperor Charles VI, Sigurd L'Allemand, based on an engraving by I. I. Sedelmayr, in: „Die österreichisch-ungarische Monarchie in Wort und Bild“ („Kronprinzenwerk“), Band 3, Wien 1887



*who upon the Imperial arrival had carried the canopy, bearing the precious medal received from his Imperial majesty on their breasts.*¹³

The same stops featured on the return as on the outward journey: the first overnight stay was in Bruck an der Mur, from 6th to 7th October. From Thursday, 7th to Friday, 8th October, the court spent the night in Mürzzuschlag once again. In the evening of 8th October, the party arrived in Wiener Neustadt.

*Friday, 8th of ditto [October] among other things the great baggage train belonging to his highness the Hereditary Prince of Lothringen arrived here at the Imperial castle from Grätz. News came from Neustadt that their ruling Imperial majesties and all their courtiers had arrived safely from Grätz as planned, so that their majesties will arrive back here soon, after an absence of very many days; to that end, their living quarters in the aforementioned Imperial castle are being cleaned and appointed with the greatest speed.*¹⁴

Since the Emperor and Empress stopped in Wiener Neustadt for over a week, there was sufficient time for the preparations to be made at the Hofburg in Vienna:

herum sodann auf der Festung gelöset; die gesamte Bürgerschaft aber zur Bezeugung ihrer allerunterthänigsten Treu rangirte sich zu beiden Seiten in 4 Compagnien abgetheilter, durch die Hof- Sporn und Muhr-Gassen, jede Compagnie mit ihrer Fahne und klingendem Spiel versehen: auf dem Platz machte die alhiesige Besatzung, auf der Oberrn-Länd aber die Guido-Starhembergische Bataillon ihre Allerunterthänigste Aufwartung; beede Kaiserl. Majestäten hat der hiesige Stadt-Magistrat neben dem Wagen bis vor das Thor hinaus allerunterthänigst begleitet, deren auch die Raths-Herren, welche bey dem Einzug den Himmel getragen, den von Ihro Kaiserl. Majestät empfangenen kostbaren Gnaden-Pfenning an der Brust angeheftet gehabt.¹³

Auf der Rückreise machte man an denselben Stationen Halt wie auf der Hinreise:

Die erste Übernachtung (vom 6. auf den 7. Oktober) erfolgte in Bruck an der Mur. Die Nacht vom Donnerstag, dem 7. Oktober, auf Freitag, den 8. Oktober, verbrachte der Hof wieder in Müzzuschlag. Am Abend des 8. Oktober traf die Reisegesellschaft in Wiener Neustadt ein.

Monday, the 18th ditto [October]. After, as already reported, their ruling Imperial majesties had arrived at Wiener Neustadt from Grätz and stayed there for several days, their highnesses left there again early this morning and decided to take the midday meal at their summer residence of Laxenburg: then (thanks be to the Lord Almighty) around 6 o' clock in the evening both their majesties arrived safe and sound at the Imperial residence across the 'Wieden', to general rejoicing and jubilation from the watching throng of innumerable people as they returned satisfied with the journey they had taken. Their same majesties were humbly attended by the entire high nobility, who had rendered themselves at the Hofburg previously, and were most tenderly received by their highnesses the Archduchesses. Their Imperial majesties could then, having taken an evening meal, rest easy again for the first time back in their Imperial palace.¹⁵

Thus the fact that the Imperial family spent the night in Müzzuschlag on both the outward and return journey to Graz is well documented, but not where they stayed.

Fortunately, Emperor Charles VI acted with generosity on the morning after he had stayed there for the second time.

Freitag, den 8ten Dito [Oktober] langete unter andern auch die grosse Bagage Ihrer Durchl. des Erb-Prinzen von Lothringen von Grätz alhier an in die Kaiserl. Burg. Und von der Neustadt vernahme man, wie daß beede Regierende Kaiserl. Majestäten samt Dero völligen Hofstatt glücklichst von gedachtem Grätz alda angekommen, also, daß Ihre Majestäten nach einer Verweilung etlicher Tagen mit ehesten allhier wieder eintreffen werden; wie dann zu diesem Ende Dero Wohn-Zimmer in obbemeldter alhiesigen Kaiserl. Burg auf das schleunigste gesäubert und zugerichtet werden.¹⁴

Da sich die kaiserlichen Majestäten mehr als eine Woche in Wiener Neustadt aufhielten, blieb für die vorbereitenden Maßnahmen in der Hofburg in Wien genug Zeit:

Montag, den 18den Dito [Oktober]. Nachdem wie schon gemeldet worden, beede Regierende Kaiserl. Majestäten von Grätz in der Wienerischen Neustadt angelanget und sich alda einige Tage aufgehalten, als waren Allerhöchst.-Dieselbe heute fruhe von dannen wieder aufgebrochen und hatten Sich belieben lassen, das Mittag-mahl in Dero Lust-Schloß Laxenburg einzunehmen: nach welchem beede Majestäten gegen 6 Uhr des Abends zur algemeinen Frolockung und Freude unter Zuschauung



Maria Theresia als Elfjährige,
Maria Theresia at the age of eleven,
Andreas Möller, Kunsthistorisches Museum Wien,
Gemäldegalerie

einer unzahlbaren Menge Volks über die sogenannte Wieden um die Stadt herum in die Kaiserl. Residenz (dem Höchsten sey Dank) frisch und gesund herein gefahren und von Dero gethaner Reise glücklichst zuruk angelanget seynd; alwo Allerhöchst-Dieselbe von dem gantzen hohen Adel, so sich vorhero in die Burg verfüget, unterthänigst aufgewartet und von denen Durchl. Ertz-Herzoginnen auf das zarteste empfangen worden: und haben Allerhöchste Kaiserl. Majestäten nach ein- genommenen Nachtmahl zum erstenmal wieder in Dero hiesigen Kaiserl. Burg zur Nacht geruhet.¹⁵

Damit ist zwar gut dokumentiert, dass die kaiserliche Familie sowohl bei der Hin- als auch bei der Rückreise nach Graz in Mürzzuschlag nächtigte, aber nicht, wo. Glücklicherweise war Kaiser Karl VI. am 8. Oktober, am Morgen der Weiterreise nach der zweiten Übernachtung, großzügig.

Der damalige Pfarrer von Mürzzuschlag vermerkte im Trauungsbuch – nicht an der chronologisch richtigen Stelle, sondern wegen der Wichtigkeit des Ereignisses vor dem Beginn des mit 1690 einsetzenden Buchs:

In die 1728. Jahr den 8. October. als der kays. erbt. kays. Catholische Majest. Carl der Sechste auf der Reise nach Graz in die Wieden um die Stadt herum in die Kaiserl. Residenz angelanget seynd; alwo Allerhöchst-Dieselbe von dem gantzen hohen Adel, so sich vorhero in die Burg verfüget, unterthänigst aufgewartet und von denen Durchl. Ertz-Herzoginnen auf das zarteste empfangen worden: und haben Allerhöchste Kaiserl. Majestäten nach ein- genommenen Nachtmahl zum erstenmal wieder in Dero hiesigen Kaiserl. Burg zur Nacht geruhet.

Der Pfarrer Johannes Appal hat die Trauungsbücher der Pfarre Mürzzuschlag mit den Einträgen ab 1690, Diözese Graz-Seckau

Eintrag vor Beginn des Trauungsbuches der Pfarre Mürzzuschlag mit den Einträgen ab 1690, Diözese Graz-Seckau
Note before the first entries in the marriage register of the parish of Mürzzuschlag, beginning in 1690



Mürzzuschlag, Josephinische Landesaufnahme, Innerösterreich 1784/1785, Österreichisches Staatsarchiv

In den [sic] 1728ten Jahr den 8 october, alß Ihro Kayß undt Königl. Catholische May: Carl der Sechste auß Steÿrmarckht nach der Kayßl. Residenz Stadt Wienn zurückhkerendt alhier bey |:titl:| Herrn Herrn Johann Franz Freÿ=Her[n] Von Königsbrunn übernachtete mit Ihro Kayßl: May: Elisabeth dero durchlauchtigste[n] Gemahlin und Maria Theresia derselbte[n] durchlauchtigste[n] Frauen Tochter. Haben oben erwente allergnädigste Person dß von mir eingerichte memorial allermildest angesehe[n] undt Vor die mir anvertraute Pfarrkürche[n] Zur heiligen Cunegund 100 fl geneigtest Verlihen, worvor Gott disen unsern Allergnädigsten Landesfürsten Langwärig friedsamme Regirung undt unsterbliche Männliche Er durchleuchtigste Erbfolg biß Zu[m] end der welt mild= thäterlichst Verleÿhe. Zu[m] Ewigen Angedenckhe[n] hab ich ends benanth dermahlig[er] Pfarrvicarius undt[er] oben angedeut[etem] dato alle[n] nachkommenden eß anhero angemerckhet.

P:[ater] Joannes Appel deß Fürstliche[n] Stüft Neuberg Sac[ri] et exemti Cist:[erciensis] Ordinis indignus Professus.

Der im Eintrag genannte Freiherr Johann Franz von Königsbrunn war damals der Besitzer und Bewohner jenes Anwesens, in dem sich heute das Brahms-Museum befindet. Nicht nur Johannes Brahms hat demnach einen Sommer in diesem illustren Haus verbracht. Mehr als ein Jahrhundert früher haben hier bereits Kaiser Karl VI., seine Gemahlin Elisabeth Christine und deren Tochter Erzherzogin Maria Theresia zweimal genächtigt.

The parson of Mürzschlag noted the following in the marriage register – not in the chronologically correct place, but before the first entry, made in 1690, because this event was so important:

The baron mentioned in this entry, Johann Franz von Königsbrunn, was the owner and occupier of the estate on which today's Brahms Museum is located. So it turns out that Johannes Brahms was not the only famous person to spend a night in this great house. Over a century earlier, the Emperor Charles VI, his wife Elisabeth Christine and daughter Archduchess Maria Theresia also stayed here on two occasions.

In the 1728th year on the 8th October, when his Imperial and Royal Catholic Majesty Charles the Sixth returning from Styria to the Imperial residence in the City of Vienna stayed overnight at the residence of Johann Franz, Baron of Königsbrunn together with her Imperial Majesty the Empress Elisabeth his consort and with the most serene highness Maria Theresia, their daughter. The aforementioned gracious person looked with great kindness on the memorial I presented and before my parish church of Saint Cunegund bestowed upon us 100 fl, for which God in his mercy shall grant our most gracious sovereign Prince a long and peaceful reign and a noble, never-ending male line until the end of the world. As an eternal memorial I have, as the current parish vicar, recorded the above for posterity.

Father Joannes Appel of the Prince's Abbey of Neuberg Sac[ri] et exemti Cist:[erciensis] Ordinis indignus Professus.

Johann Franz Freiherr von Königsbrunn (1662–1739)

Johann Franz Freiherr von Königsbrunn entstammte der Familie Primbsch, einem Geschlecht von Hammerherren, das ab den 1530ern in Bruck an der Mur nachweisbar ist.¹⁶

„Hammerherren“ nannte man die Besitzer und Betreiber der Eisenhämmer, in denen Schmiedeeisen hergestellt und daraus Gebrauchsgüter gefertigt wurden. Namensgebend für diese vorindustriellen Fertigungsbetriebe waren die mit Wasserkraft betriebenen Hämmer.

In mit Holzkohle befeuerten Rennöfen wurde das Roheisen gewonnen, in Schmiedeeöfen ausgeschmiedet. Blasebälge und Schwanzhämmer wurden mit Wasserrädern betrieben. Die Besitzer dieser eisenerzeugenden und -verarbeitenden Handwerksbetriebe, die „Hammerherren“, waren oft geschickte Unternehmer, die es zu viel Geld und Einfluss brachten. Vor allem in den Märkten und Städten, in denen und in deren Umgebung sie ihre Hämmer betrieben, übten sie wichtige Ämter aus. Vielen gelang auch der Aufstieg in den Adelsstand.



Johann Franz, Baron of Königsbrunn (1662–1739)

Johann Franz, Baron of Königsbrunn, was a member of the Primbsch family, a dynasty of iron foundry owners ("Hammerherren") that can be traced back to the 1530s in Bruck an der Mur.¹⁶ "Hammerherren" (literally "hammer lords") was the name given to the owners and operators of the iron hammer mills in which wrought iron was produced and goods made of it. These preindustrial production facilities were given that name because of their use of water-driven hammers. The pig iron was extracted in charcoal-fired "bloomery" furnaces before going to the forging furnace. The bellows and tail hammers were operated with water wheels. The owners of these iron-producing and iron-processing workshops, the "Hammerherren", were often skilful entrepreneurs who possessed a great deal of money and influence. They held important positions, especially in the markets and towns in and around which they operated their forges. Many were also promoted to the nobility.



Der erste in Bruck an der Mur als Hammerherr erfolgreiche Angehörige der Familie Primbsch, Hans, kaufte 1547 die Güter Schindeleck und Königsbrunn, letzteres wurde später bei der Nobilitierung namensgebend. Er und sein Sohn Blasius waren mehrere Male Richter und Bürgermeister in Bruck an der Mur. Sie unterhielten rege Handelsbeziehungen zum Hause Christallnigg, das damals ebenfalls in Bruck ansässig war, sich dann aber mehr und mehr nach Kärnten hin orientierte. Blasius Primbsch (1580–1652) wurde am 3. Mai 1642 die Reichsritterschaft bestätigt. Blasius' Sohn Martin Primbsch (1616–1681) erwarb einen Anteil eines Mürzzuschlager Hammerwerks. Innerhalb weniger Jahre erweiterte er seinen Besitz im Markt und war bald alleiniger Inhaber mehrerer Hämmer, darunter auch des „Kugelhammers“, in dem Kanonenkugeln produziert wurden. Martin Primbsch wurde zum bedeutendsten Hammerherren Mürzzuschlags, war seit 1640 im Rat des Marktes Mürzzuschlag und mehrere Male Richter. Nach dem Tode seiner ersten Frau, einer Mürzzuschlager Hammerherrenwitwe, heiratete er 1661 Anna Maria von Barbolan; der Ehe entsprossen mehrere Kinder, das erste war der am 18. Juli 1662 geborene Johann Franz. Martin Primbsch machte sich um die Wiedererrichtung der Heiliggeistkirche in Mürzzuschlag verdient und ließ in der Franziskanerkirche eine Kapelle und eine Familiengrablege einrichten.

Hans Primbsch was the first member of the family in Bruck an der Mur to become a "Hammerherr". He bought the Schindeleck and Königsbrunn estates in 1547, the latter becoming his name when the family was promoted to the nobility. He and his son Blasius occupied the positions of judge and mayor in Bruck an der Mur on several occasions. They maintained active trade relations with the House of Christallnigg, which was also based in Bruck at that time, but subsequently became increasingly taken up with affairs in Carinthia. Blasius Primbsch (1580–1652) was appointed an Imperial Knight on 3 May 1642.

Blasius' son Martin Primbsch (1616–1681) acquired a share of a Mürzzuschlag hammer mill. Within a few years, he had expanded and soon became the sole owner of several hammer mills, including a "ball hammer mill" in which cannonballs were produced. Martin Primbsch became Mürzzuschlag's most important "Hammerherr". He sat on the council of the Mürzzuschlag market from 1640 onwards and held the position of judge several times. After the death of his first wife, herself the widow of a Mürzzuschlag "Hammerherr", he married Anna Maria von Barbolan in 1661. The marriage produced several children, the eldest of those, Johann Franz, was born on 18 July 1662. Martin Primbsch was involved in the rebuilding of the Church of the Holy Spirit (Heiliggeistkirche)



*Südwestlicher Eckturm der Marktmauer
Southwestern corner tower of the market wall*

in Mürzzuschlag and had a chapel and family tomb constructed in the market's Franciscan church. When he died on 18 April 1681, his then 19-year-old son Johann Franz inherited his property.

As enemy troops devastated the area surrounding Vienna during the Turkish siege of 1683, the Styrian Diet had to secure the Semmering Pass. Martin's brother Georg Primbsch, who held lands in Bruck defended the Semmering Pass in 1683 against the Turks and Tartars with his own company of men and ammunition.¹⁷ In Mürzzuschlag the market wall was manned and Johann Franz Primbsch, then just twenty-one years old, and his men secured the section in the vicinity of his property, including the southwestern corner tower. Legend has it that the stone balls in the archway of the house are linked to the family's involvement in the defence of the area against the Turks. However, it is more likely that they are a proud reference to the cannonballs produced in the Mürzzuschlag "ball hammer mill".

In 1685, Georg Primbsch received from Emperor Leopold I the family name of Königsbrunn for himself and his father's conjugal descendants with confirmation of the inherited noble position and named himself [...] Primbsch von Königsbrunn.¹⁸ This therefore fulfilled the ambitions for social advancement also for his nephew Johann Franz, who a year

Als er am 18. April 1681 starb, trat sein mittlerweile 19-jähriger Sohn Johann Franz sein Erbe an.

Da im Zuge der Türkenbelagerung Wiens 1683 feindliche Truppen das Umland verheerten, hatten die steirischen Landstände den Semmering zu sichern. Martins Bruder Georg Primbsch, der die Brucker Besitzungen hielt, *vertheidigte mit eigener unterhaltener Mannschaft und Munition den Paß Semering Anno 1683 gegen die Türken und Tataren.*¹⁷ In Mürzzuschlag wurde die Marktmauer bemannt; der erst einundzwanzigjährige Johann Franz Primbsch sicherte mit seinen Leuten den Abschnitt im Bereich seines Anwesens einschließlich des südwestlichen Eckturms.

Die Legende verbindet die steinernen Kugeln im Torbogen des Hauses mit dem Einsatz der Familie bei der Türkenabwehr. Sie sind aber eher als stolzer Hinweis auf die Kanonenkugelproduktion in einem der Mürzer Hämmer, dem „Kugelhammer“, anzusehen.

*Im Jahre 1685 erhielt Georg Primbsch von Kaiser Leopold I. für sich und seines Vaters eheliche Deszendenz unter Bestätigung des altangeerbten Adels den Zunamen von Königsbrunn und nannte sich [...] Primbsch von Königsbrunn.*¹⁸ Der ersehnte soziale Aufstieg war damit auch für seinen Neffen Johann Franz vollzogen, der ein Jahr später Maria Elisabeth Rösner von Rosenegg heiratete, mit der er sechs Kinder hatte und die 1708 verstarb.



Im Jahre 1696 wurde Johann Franz Primbsch von Königsbrunn vom Kaiser ausgezeichnet: Leopold I. sicherte ihm die kaiserliche „Salvguardia“ zu.

Damit stellte er den Freiherren unter seinen besonderen Schutz: Ein Angriff auf ihn, seine Familie sowie sein Hab und Gut galt als besonders schweres Verbrechen. Im Zedlerschen Universallexikon¹⁹ liest man:

*Salvanguarden [...] bestehen in Schriften, welche auf gebührendes Ansuchen, deswegen erteilet werden, damit alle darinnen benannte Personen und Sachen in der Herrschaft Schutz aufgenommen seyn, und dahero aller Feindseligkeit befreyet bleiben sollen. Damit nun diese Salvanguarden, oder Schutz-Briefe, zu eines jedweden Wissenschaft gereichen mögen; so müssen sie öffentlich an die Hof- oder andere Thüre, oder sonst an einen offbaren Ort angeschlagen werden. Und diese schriftliche Salvanguarden sind wiederum zweyerlei: 1) Entweder zeitliche als z. B. im Kriege derer commandirenden Generals, oder 2) beständige, als da sind die Kayserlichen, Königlichen, Churfürstlichen u. s. w. darinnen jemand nebst seiner ganzen Familie in einen immerwährenden Schutz genommen wird. [...] Nach den Kayserlichen Rechten wird der am Leben bestraffet, so die Salvanguardien bricht, und der Gebühr nicht respectieret.*²⁰

later married Maria Elisabeth Rösner von Rosenegg, with whom he had six children and who died in 1708.

In 1696, Johann Franz Primbsch von Königsbrunn was presented with an imperial "salvguardia" (letter of protection) by Emperor Leopold I. In so doing, he placed the baron under his special protection: Any attack on him, his family or his property would be considered an extremely serious offence. The Zedlersches Universallexikon¹⁹ (Zedler's Universal Encyclopaedia) states:

*Salvanguardias [...] consist of letters which are granted upon due request, so that all persons and things named therein may be comprised in the protection of the ruler and shall therefore be free of all hostility. In order that these salvanguardias, or letters of protection, may become known to everyone, they must be publicly affixed at courtyard doors or other doors, or otherwise at a public place. And these written salvanguardias are of two kinds: 1) either for a certain time period, for example, during a war for the commanding generals, or 2) permanent, such as imperial, royal, princely, etc. letters in which a person together with his whole family is taken into everlasting protection. [...] According to imperial right, he who breaks the salvguardia and does not give it due respect shall be put to death.*²⁰



Die kaiserliche Salvaguardia ist am Haus gut sichtbar dargestellt: Die Bezeichnung „SALVAGUARDIA“ und das kaiserliche Wappen prangen am Tor, die Jahreszahl 1696 gibt Auskunft, wann dieser Schutzbrief verliehen worden ist.

1701 beerbte Johann Franz seinen Onkel Georg und gelangte dadurch auch in den Besitz der Liegenschaften und Hämmer der Familie in Bruck an der Mur und Umgebung. Das neue Standesbewusstsein manifestierte sich in den Käufen von Schloss Feistritz (1706) und der Herrschaft Liechtenstein bei Judenburg (1714).

1716 wurde Johann Franz Primbsch von Königsbrunn in den Reichsfreiherrnstand erhoben, *mit dem Beysatze, daß der Name Primbsch künftig wegzubleiben habe.*²¹ 1713 wird der Freiherr von Königsbrunn in den steirischen, 1718 in den niederösterreichischen Landstand aufgenommen.²² Während der Jahre des sozialen Aufstiegs vernachlässigte er auch die Grundlage seines Vermögens nicht. Er erwarb weitere Eisenhämmer und errichtete 1720 in seiner Sensenfabrik in Ratten mit kaiserlichem Privileg das erste Blechwalzwerk der Steiermark. Im selben Jahr stattete er auch das Bürgerversorgungshaus mit Kapital aus.²³ Seine Kinder verheiratete er standesgemäß und knüpfte damit wichtige Verbindungen. Wie schon sein Vater spielte er im Markt Mürzzuschlag eine wichtige Rolle.



1728, im Jahr des kaiserlichen Besuchs in Mürzzuschlag, war Freiherr Johann Franz von Königsbrunn 66 Jahre alt, verfügte über einen beachtlichen Besitz, war Vater dreier Töchter sowie dreier Söhne und hatte bereits einige Enkelkinder. Seine verwandtschaftlichen Beziehungen reichten bis ins Kronland Krain. Seinen Aufstieg verdankte er neben seinem wirtschaftlichen Geschick und dem Erbfall nach seinem Onkel der kaiserlichen Huld, die aus dem Haus Primbsch erst Primbsch von Königsbrunn und dann von Königsbrunn gemacht hatte.

Detail des Votivbildes, Anwesen des Johann Franz von Königsbrunn (heute Brahms-Museum)

Detail of the votive picture, estate of Johann Franz von Königsbrunn (today's Brahms-Museum)

The imperial "salvaguardia", is clearly visible on the house. The word "SALVAGUARDIA" and the imperial coat of arms are emblazoned on the gate, and the year "1696" states when this letter of protection was issued.

In 1701, Johann Franz inherited the estate of his uncle Georg and became owner of the family's properties and hammer mills in Bruck an der Mur and the surrounding area. His new status manifested itself in the purchases of Feistritz Castle (1706) and Liechtenstein estate near Judenburg (1714).

*In 1716, Johann Franz Primbsch von Königsbrunn was raised to the rank of imperial baron, with mention that the name **Primbsch should be omitted in future.**²¹ In 1713, Baron von Königsbrunn became a member of the Styrian Diet, and in 1718 of the Lower Austrian Diet.²² During these years of social advancement he did not neglect the basis of his wealth. He acquired further iron hammer mills and in 1720, by imperial prerogative, built the first sheet rolling mill in Styria in his scythe production works in Ratten. In the same year, he also gave money to the Bürgerversorgungshaus (home for sick and aged citizens).²³ He succeeded in marrying off his children to suitable spouses and, in so doing, forged important connections. Like his father before him, he played an important role in Mürzzuschlag.*

In 1728, the year of the imperial visit to Mürzzuschlag, Baron Johann Franz von Königsbrunn was 66 years old, owned

Er verfügte über die Mittel, sein Mürzzuschlager Anwesen nicht nur den wirtschaftlichen Notwendigkeiten, sondern auch den Bedürfnissen seines neuen Standes anzupassen. So war es naheliegend, bei der geplanten Etappe auf der Erbhuldigungsreise Karls VI. das Haus des Freiherren für die Übernachtung der kaiserlichen Familie auszuwählen. Freiherrn Johann Franz von Königsbrunn und seiner Familie war es auch ein Leichtes, die Räumlichkeiten zur Verfügung zu stellen, konnte man doch beispielsweise selbst ins Schloss Feistritz ausweichen.

Auch in den Jahren nach der Erbhuldigungsreise wurde das Mürzzuschlager Anwesen vom Freiherrn und seinen Nachkommen durch bauliche Eingriffe den sich wandelnden Ansprüchen angepasst. Freiherr Johann Franz von Königsbrunn verstarb am 3. November 1739 in diesem Haus und wurde in der Familiengrablege in der Franziskanerkirche in Mürzzuschlag bestattet.

considerable property, was the father of three daughters and three sons and already had several grandchildren. His kinship's links extended as far as the Crown Land of Carniola. In addition to his business skills and inheritance following his uncle's death, he owed his rise to imperial favour which initially transformed the Primbsch family into the house of "Primbsch von Königsbrunn" and then simply "von Königsbrunn". He had the resources to adapt his Mürzzuschlag estate not only to meet economic necessities, but also the requirements associated with his new status. The house of the Baron was therefore an obvious choice for the overnight stay of the imperial family during a stage of Charles VI's "tour of hereditary homage". It was easy for Baron Johann Franz von Königsbrunn and his family to make the house available, as they were able to move to Feistritz Castle for the duration.

In the years following the "tour of hereditary homage", there were additional structural changes to the Mürzzuschlag estate by the baron and his descendants to meet changing demands. Baron Johann Franz von Königsbrunn passed away in this house on 3 November 1739 and was buried in the family tomb in the Franciscan church in Mürzzuschlag.





Die Stuckdecke des Kaisersaals
Stucco ceiling of the Imperial Hall

Den Kaisersaal, in dem – als prächtigstem Zimmer des Anwesens – Kaiser Karl VI. 1728 zweifellos nächtigte und der im Brahms-Museum heute als Konzertsaal dient, schmückt eine eindrucksvolle Stuckdecke, die erst 1997 freigelegt und renoviert wurde. Dabei wurde der erhaltene Bestand gesichert und wurden Fehlstellen ergänzt.

Der Stuck schmückt den Plafond des Saales und die Kehlung über allen vier Wänden. Der flache Bereich der Decke ist durch eine kleine, durch eine Stuckleiste akzentuierte Stufe abgesetzt. Medaillons in den Ecken stellen die vier Jahreszeiten dar.

Im Frühling trägt ein Putto Blumen in einem Korb und als Strauß in der Hand. Im Sommer ergreift ein anderer die Sichel, um das reife Korn zu schneiden; im Herbst pflückt ein dritter Trauben, um sie in einer Früchteschale zu sammeln.

The Imperial Hall (Kaisersaal) in which Emperor Charles VI doubtlessly stayed in 1728 is the most splendid room in the property. Today it serves as a concert hall in the Brahms-Museum. It is adorned with an impressive stucco ceiling, which was only uncovered and renovated in 1997. The preserved part of the stucco was secured and missing pieces replaced.

The stucco adorns the ceiling of the hall and the moulding over all four walls. The flat part of the ceiling is set off by a small step accentuated by a stucco strip. Medallions in the corners represent the four seasons.

In spring, a cherub carries flowers in a basket and a bouquet in his hand. In summer, another cherub grasps the sickle to cut the ripe corn. In autumn, a third cherub picks grapes and puts them in a fruit bowl.





Im Winter facht ein vierter mit einem Blasbalg ein Feuer an, um sich zu wärmen. An den stuckierten Reifen um die runden Felder krallen sich vier Adler mit gespreizten Flügeln fest; sie halten mit den Schnäbeln Blumengirlanden, die aus Rankenwerk neben den Medaillons entspringen.

In winter, a fourth cherub lights a fire with a bellows to keep warm. Four eagles with spread wings cling to the stuccoed hoops around the round panels; they hold in their beaks garlands of flowers, which originate from tendrils next to the medallions.





Über den Mitten der Wände präsentieren vier eingetiefte längliche Felder, die zum Zentrum der Decke hin einen halbkreisförmigen Abschluss finden, vier Formen der Jagd.

An der Südseite ziehen zwei Männer an Land und einer in einem Boot beim Fischfang in einem See ein Treibnetz, dessen oberer Rand von zahlreichen Bojen an der Wasseroberfläche gehalten wird.

Im westlichen Feld beobachtet ein Reiter, wie über ihm ein Greifvogel einen Reiher zu fassen versucht. Seinen eigenen Beizvogel hält er noch bekappt auf der behandschuhten Faust. Hunde, deren Aufgabe es ist, das Vogelwild aufzuschrecken, begleiten ihn. Der Reiter ist ganz offensichtlich von höherem Stand als die Fischer. Er ist stattlich gekleidet, ein Dreispitz ziert sein Haupt. Um den Hals hat er ein Tüchlein geschlungen, sein Haar – oder das seiner Perücke – ist im Nacken zu einem Zopf gebunden. Seine Jacke ist tailliert, die Rockschoße abgesetzt. Die Beine des Reiters stecken in hohen Stiefeln.

Above the middle of the walls, four recessed oblong panels, which come to a semicircular conclusion towards the centre of the ceiling, present four forms of hunting.

On the south side, two men are coming ashore while another man in a boat fishes in a lake pulling a drift net, the upper edge of which is held by numerous buoys on the surface of the water.

In the western panel, a rider watches a bird of prey trying to catch a heron above him. He keeps his own hawk, still hooded, on his gloved fist. He is accompanied by dogs whose job it is to frighten the wildfowl. The rider obviously has a higher status than the fishermen. He is dressed in fine clothes and a tricorne adorns his head. He has a neckerchief wrapped around his neck. His hair – or his wig – is tied at the back in a plait. His jacket is waisted with coattails and he is wearing long boots.







Die nächste Szene – an der Nordseite – zeigt die Jagd auf einen stattlichen Hirsch. Das Wild flieht vor einer Hundemeute und einem hinter ihm her galoppierenden Reiter, der mit einer Jagdpistole auf das Tier schießt. Kurzläufige Schusswaffen waren damals bei der Jagd zwar in Gebrauch, bei der Hirschjagd kamen sie aber üblicherweise erst zum Einsatz, wenn das Tier gestellt war und man ihm den Fangschuss gab. Das Gewand des Reiters gleicht dem des Beizjägers.

An der Ostseite stellen Jagdknechte zwei Bären nach. Mit Fackeln treiben sie die von der Hundemeute gehetzten Tiere. Ein Hund hat sich bereits in einen der beiden Bären verbissen, der andere Bär richtet sich an einem Baum auf, vielleicht, um in dessen Krone zu fliehen.

Die vier Jagdszenen präsentieren mit Fischfang, Beiz- und Hirschjagd sowie Bärenhatz zugleich die vier Elemente Wasser, Luft, Erde und Feuer. So ergibt sich eine schlüssige Folge, die durch die Formen der Jagd allein nicht gegeben ist. Denn bei der Vogel- und der Hirschjagd wird adeliges Waidwerk gezeigt. Jagdknechte hetzen die Bären, vielleicht, um sie einem Herrn zuzutreiben, der Fischfang ist aber keinesfalls herrschaftliche Tätigkeit.

The next scene – on the north side – depicts the hunt of a noble deer. The quarry is fleeing from a pack of dogs and behind them a galloping horseman shoots at the animal with a hunting pistol. Although short-barrel firearms were used for hunting at that time, in deer hunting they were normally only used for the coup-de-grace when the animal had been caught. The dress of the horseman is similar to that of the falconer.

On the east side, grooms are harrying two bears. Using torches, they drive the animals that are being chased by the pack of dogs. A dog has already bitten one of the two bears, the other is standing on its hind legs leaning against a tree, perhaps thinking to escape by climbing.

The four hunting scenes present the four elements of water, air, earth and fire in the form of fishing, falconry, deer hunting and bear hunting. They create a coherent sequence which is not established by the forms of hunting alone.

The falconry and the deer hunt depict aristocratic pursuits. Grooms bait the bears, perhaps to bring them to a gentleman. Fishing, on the other hand, is by no means an aristocratic activity.





Über den Seitenwänden zeigen insgesamt vier Medaillons Büsten in antiker Anmutung – zwei der Köpfe sind behelmt, zwei mit Lorbeer bekrönt. Sollen es römische Kaiserporträts sein oder eine Folge von Habsburger Herrschern in antikem Gewand? Zwei Gestalten in Rüstung und mit Helm sowie zwei mit Lorbeer auf dem Haupt könnten auf adelige Tugenden hinweisen – Bereitschaft, im Kampf dem Herrscher zu dienen, und Kunstsinnigkeit.

Der Drache als Helmzier im westlichen Medaillon könnte auf den Gott Saturn hinweisen, als dessen Tier er galt. Saturn wurde in der Antike auch als Regent des ersten Weltalters angesehen. Damals gliederte man die Zeit in vier, seltener fünf Zeitalter – bei Ovid, der für die Rezeption dieser Idee in Mittelalter und Neuzeit entscheidend war, in vier:

Nach der Dichtung, die der Letztere in seinen Metamorphosen aufstellt, folgten, seit der Entstehung des Weltalls, viererlei Zeitalter aufeinander, nemlich: 1) das goldene Zeitalter, unter der Regierung des Saturn. Da lebten die

Above the side walls, four medallions show antique-style busts – two of the heads are helmeted, two crowned with laurel. Are these portraits of Roman emperors or a series of Habsburg rulers in antique attire? Two figures in armour and helmet and two crowned with laurel wreaths may indicate noble virtues, i.e. a willingness to serve the ruler in battle, as well as artistic sensibility.

The dragon, used as a helmet adornment in the western medallion, could refer to the god Saturn who was often represented by this animal. In antiquity, Saturn was regarded as the ruler or Regent of the "Golden Age". In those times, history was divided into four, more rarely five, ages. Ovid, whose ideas dominated in the mediaeval and early modern reception, spoke of four ages:

According to the poetry that the latter writes in his Metamorphoses, four different ages have followed each other since the origin of the universe, namely: 1) the Golden Age, under the reign of Saturn. At this time men lived

*Menschen frei, ohne Gesetz und ohne Richter; sie kannten nur ihre Ufer, keine Schiffe, keine Waffen, keine Krieger und Kriege; ihre Felder trugen Früchte, ohne geackert zu werden; es herrschte in diesem Zeitalter ein immerwährender Frühling. Unter Jupiters Regierung folgte 2) das silberne Zeitalter: Jupiter theilte das Jahr in vier Jahreszeiten. Die Menschen, die vorher auf den Feldern und in Wäldern gewohnt hatten, fingen nun an, Häuser zu beziehen und das Feld zu bauen. Nun trat 3) das ehernen oder erzne Zeitalter ein, in dem schon Wildheit, und Liebe zu den Waffen sich zeigte, doch aber die Menschen sich noch keiner Verbrechen schuldig machten. Endlich erschien 4) das eiserne Zeitalter. In diesem hörte Treue und Redlichkeit auf; und Betrug, Hinterlist, Habsucht und Gewalt traten an ihre Stelle. Man fing an Schiffe zu bauen, die Felder auszumessen; man suchte die in der Erde verborgenen Reichthümer auf; man entdeckte das Eisen, und schmiedete Waffen: es entstanden Kriege, Raub und Mord [...]*²⁴

*freely, without law and without judges; they knew only their shores, no ships, no weapons, no warriors, nor wars; their fields bore fruit without being ploughed; an everlasting spring reigned in this age. Under Jupiter's reign followed 2) the Silver Age: Jupiter divided the year into four seasons. The people who had previously lived in the fields and forests began to move into dwellings and cultivate the land. Then came 3) the Bronze Age, in which wildness and a love of weapons became manifest, but men were not yet guilty of any crimes. Finally came 4) the Iron Age. In it, loyalty and honesty ceased and betrayal, deceit, greed and violence took their place. People began to build ships and measure the fields; the riches hidden in the earth were sought out; iron was discovered and weapons forged: wars, robbery and murder started [...]*²⁴



Die Zuordnung zu Göttern war beim ehernen und eisernen Zeitalter nicht mehr so eindeutig; der Kriegsgott Mars wurde manchmal als Regent des dritten, manchmal als der des vierten Zeitalters angesehen. Neben Saturn, Jupiter und Mars konnten noch Apoll oder Merkur mit dem ehernen oder eisernen verbunden werden.

Folgt man dieser Deutung, so wäre Saturn mit dem Drachen als Helmbekrönung dargestellt. Einer der Götter mit dem Lorbeer wäre demnach Apoll, der zweite behelmte der Kriegsgott Mars. Jupiter würde dann ebenfalls einen Lorbeerkranz auf dem Haupt tragen. Das ist zwar nicht das passende Attribut, doch in der Barockzeit wurden auch andere Götter fallweise damit gezeigt. An der Stuckdecke ziert beispielsweise den Helm des Saturn zusätzlich zum Drachen ein Lorbeerzweig.

The assignment to particular gods was not quite so clear-cut in the Bronze and Iron ages. For instance, Mars, the god of war, was sometimes regarded as regent of the third age and sometimes of the fourth. Besides Mars, the gods Saturn, Jupiter, Apollo and Mercury were also linked to both the Bronze Age and the Iron Age.

According to this interpretation, the dragon crowning the helmet would be a representation of Saturn. One of the gods wearing the laurel wreath would be Apollo and the second helmeted figure the god of war, Mars. Jupiter would be the other figure with a laurel wreath on his head. Although the laurel wreath is not the traditional attribute of Jupiter, gods were often depicted in this way in the Baroque period. On the stucco ceiling, for example, the helmet of Saturn is adorned with a branch of laurel in addition to the dragon.





Zwischen den Bildfeldern zieren Ranken und Bänder die Decke; viele Putten halten Blumengirlanden, erscheinen mit ihren Köpfen über schmückenden Teilen oder scheinen einzelne Elemente zu stützen. Über den Häuption der Adler – näher zum Zentrum des Plafonds – sind vier Kronen ausgeführt, von Astwerk geziert, das sich nicht zweifelsfrei bestimmen lässt.

Die Mitte der Decke, von der heute ein Luster hängt, blieb frei von Stuck. Möglicherweise war das Zentrum einmal freskiert oder ein Gemälde zumindest geplant. Bei der Renovierung stieß man auf keinerlei Farbreste.

Between the panels, the ceiling is decorated with tendrils and ribbons; many cherubs hold garlands of flowers, poke their heads over decorations or appear to support individual elements. Above the heads of the eagles – closer to the centre of the ceiling – are four crowns, decorated with branches that cannot be identified with certainty.

The centre of the ceiling, from which a chandelier hangs today, remained free of stucco. It is possible that the centre was once frescoed or that a painting was at least planned for that space. During the renovation, though, no paint residues were found.



Die stuckierten Kronen und Adler laden natürlich dazu ein, eine heraldische Deutung zu versuchen. Im König der Lüfte eine Huldigung an Karl VI. zu sehen ist zwar reizvoll, eindeutig wäre der Bezug aber nur mit Doppeladlern. Auch fehlen den vier Kronen die Bügel, die für den Kaiser unverzichtbar wären.

Andererseits führte die Familie Königsbrunn seit 1716 im ersten Viertel des Wappens einen gekrönten Sperber und im vierten eine Adlerschwinge, auf die eine Krone gelegt war.²⁵ Die Vögel der Beizjagd könnten Sperberweibchen – nur mit denen jagte man – sein; eine genaue Bestimmung der Greifvögel im stuckierten Feld ist nicht möglich. Die vier Adler könnten – genauso wie die vier Kronen – eine Anspielung auf das vierte Viertel des Königsbrunn-Wappens sein, die Kronen zusätzlich auch auf das erste. Heraldisch stichhaltig ist dies alles aber nicht.



The stuccoed crowns and eagles naturally lead one towards a heraldic interpretation. It is tempting to see a homage to Charles VI in the depiction of “king of the air”, but such a reference would only be clear if these were double eagles. The four crowns also lack the hoop that would be essential for an imperial crown.

On the other hand, the Königsbrunn family since 1716 had a crowned sparrow hawk in the first quarter of their coat of arms and an eagle’s wing on which a crown was laid in the fourth.²⁵ The birds in the hunt could be female sparrow hawks – only the females were used for hunting; however, it is not possible to identify precisely the birds of prey in the stuccoed panel. The four eagles could – just like the four crowns – be an allusion to the fourth quarter of the Königsbrunn coat of arms; the crowns could additionally allude to the first quarter. However, all this conjecture is by no means conclusive in terms of the heraldry.

Der Stuck der Decke des Kaisersaals lässt sich mit keiner anderen bekannten Arbeit in der Steiermark in Verbindung bringen. Aber zumindest für zwei der Jagdszenen gibt es Vergleichsbeispiele in Kärnten: Im Schloss Töllerberg bei Völkermarkt, das Anfang des 18. Jahrhunderts im Besitz der Familie Christallnigg war, mit denen die Familie Primbsch bereits in Bruck an der Mur Kontakt hatte, zeigt das zentrale, stuckierte und kolorierte Feld an der Decke des Jagdsaaes im zweiten Obergeschoss des Osttraktes unter anderem drei berittene Jäger mit Jagdpistolen, die mit Hunden einen Hirsch hetzen. Der vorderste der Reiter schießt nach dem Wild. Ebenso wird gezeigt, wie zwei Bären von Hunden gestellt und von Jagdknechten durch Stiche getötet werden. Die Formen der Hüte und Röcke der dargestellten Personen sprechen für eine ähnliche Zeitstellung. Die Stuckarbeiten in Töllerberg lassen sich ins zweite Jahrzehnt des 18. Jahrhunderts datieren und dem Stuckateur Kilian Pittner zuschreiben, dessen Werkstatt vor allem in Kärnten und Krain tätig war. Zumindest für die Hirschjagd in Mürzzuschlag könnte der Deckenschmuck in Töllerberg als Anregung gedient haben. Trotz stilistischer Ähnlichkeiten, die bei der Gestaltung der Ranken und Bänder aber auch durch die zeitliche Nähe begünstigt sein kann, ist eine Zuschreibung der Decke im Kaisersaal an die Werkstatt des Kilian Pittner nicht begründbar.

The stucco on the ceiling of the Imperial Hall appears to have no links with any other known work in Styria. But, at least for two of the hunting scenes, there are comparable examples in Carinthia, for instance, in Töllerberg Castle near Völkermarkt. The castle was owned at the beginning of the 18th century by the Christallnigg family, with whom the Primbsch family had already had contact in Bruck an der Mur. Here the central, stuccoed and coloured panel on the ceiling of the hunting hall on the second floor of the east wing shows, among other things, three mounted hunters with hunting pistols chasing a deer with dogs. The first of the riders is shooting at the deer. It also shows two bears cornered by dogs and stabbed to death by grooms. The designs of the hats and jackets of the persons depicted seem to indicate a similar date. The stucco work in Töllerberg dates back to the second decade of the 18th century and can be attributed to the stuccoer Kilian Pittner, whose workshop was primarily active in Carinthia and Carniola. The ceiling decoration in Töllerberg could have served as inspiration at least for the deer hunt in Mürzzuschlag. However, despite stylistic similarities, such as the design of the tendrils and ribbons, and the proximity in time, it is not justifiable to attribute the ceiling in the Imperial Hall to the workshop of Kilian Pittner. Furthermore, Mürzzuschlag is far beyond the usual region of activity of Pittner.

Mürzzuschlag liegt außerdem weit außerhalb des üblichen Tätigkeitsbereiches dieses Stuckateurs. Für eine Anfertigung der Stuckdecke im zweiten Jahrzehnt des 18. Jahrhunderts sprechen nicht nur die oben beschriebenen Ähnlichkeiten, sondern auch der Stil, in dem die schmückenden Leisten und Bänder ausgeführt sind. Ob sich Kaiser Karl VI. bei seinem Besuch 1728 schon daran erfreuen konnte, weil sie der Freiherr von Königsbrunn bereits davor ausführen lassen hatte, oder ob die Stuckdecke erst danach geschaffen wurde, muss bei derzeitigem Wissensstand unbeantwortet bleiben.

Not only the similarities described above but also the style of the decorative strips and ribbons speak in favour of the stucco ceiling having been created during the second decade of the 18th century.

Whether Emperor Charles VI was able to enjoy it during his visit in 1728 because it had already been completed following the order of the Baron of Königsbrunn, or whether the stucco ceiling was not created until after this date, must remain unanswered with our current state of knowledge.



Freskenreste

Im Kaisersaal wurden im Zuge der Restaurierung Malschichten mit klassizistischen Elementen freigelegt, die an der Westwand zum Teil freigelassen wurden. Sie sind ins späte 18. Jahrhundert zu datieren.

Außerordentlich interessant ist die erst 2015 entdeckte Freskierung der Laibung des rechten Fensters an der Westwand des angrenzenden Raumes, des Erkerzimmers der Brahmswohnung. Diese Malereien sind ebenfalls im 18. Jahrhundert entstanden, eher nicht vor den Dreißigerjahren, aber wohl noch zu Lebzeiten des Freiherrn Johann Franz von Königsbrunn.

Aufgrund des schlechten Erhaltungszustandes sind die dargestellten Szenen schlecht zu deuten. Rechts steht ein dunkelhäutiger Mann nur mit einem Lendenschurz und einer Kopfbedeckung bekleidet, einen Stab in den Händen, vor dem Vorbau eines Hauses und beobachtet, wie ein Knabe eine Gans (?) zu fangen versucht. Ein zweiter Vogel ist weiter hinten zu sehen.

Auch links sind architektonische Elemente zu erkennen; in einem Garten steht ein Vogelbauer auf einer Säule. Ein dunkelhäutiger Mann – wieder nur mit einem Lendenschurz und einer Kopfbedeckung bekleidet – scheint an diesem gerade mit Hilfe eines Seils das vordere Gitter hochzuziehen,



Rediscovered frescos

During restoration work on the Imperial Hall, layers of paintwork depicting classical elements were found, some of which were uncovered on the west wall. These date back to the late 18th century.

Of particular interest is the frescoping of the recess of the right window on the west wall of the adjoining room, the "Oriol Room" of the Brahms apartment, which was only discovered in 2015. These paintings were also made in the 18th century, probably not before the 1730^s, but very likely during the lifetime of Baron Johann Franz von Königsbrunn.

Due to the poor state of preservation, the scenes are difficult to interpret. On the right, a dark-skinned man stands in front of the porch of a house dressed only in a loincloth and head covering, a staff in his hands, watching a boy trying to catch a goose (?). A second bird can be seen further in the background.

Architectural elements can also be seen on the left and a birdcage stands on a column in a garden. Another dark-skinned man – again dressed only in a loincloth and head covering – seems to be pulling up the front of the cage with the aid of a rope to allow a bird fly away. He is looking at an orange-clad figure on the left, who is only partially visible and is standing on a platform which seems to lead down to a pool



um einen Vogel fliegen zu lassen. Dabei blickt er zu einer orangefarben gekleideten, nur mehr teilweise sichtbaren Figur links, die auf einer Plattform steht, von der man über zwei Stufen zu einem Becken zu gelangen scheint. Der Käfig scheint in einer Parkanlage zu stehen, die hinten von einem Hügel begrenzt ist, auf dem sich Bäume erheben.

Beide Szenen spielen außerhalb Europas – das belegen Hautfarbe und Kleidung. Sie sollen Exotisches, in die Ferne Verlagertes darstellen, ohne dass es uns möglich ist, dies konkreter zu fassen.

Die Fresken in der Laibung präsentieren ein Spiel mit Freiheit und Gefangenschaft, das gut zu einem Fenster passt, das ja den Blick nach außen öffnet und, wird es geschlossen, die Außenwelt ausgrenzt. Zu bedenken ist auch die emotionale Konnotation, die das Fangen und Freilassen von Vögeln in der Kunst durch die Jahrhunderte im Zusammenhang mit der Liebe hatte.

Leider konnte sich Johannes Brahms während seines Sommeraufenthalts 1885 in diesem Raum nicht an dem Fresko der Fensterlaibung erfreuen, weil es unter Malschichten verborgen war. Wer weiß, zu welchen musikalischen Einfällen es ihn möglicherweise inspiriert hätte!

via two steps. The cage appears to be located in parkland, which is bordered in the distance by a hill with trees.

Both scenes take place outside Europe – as is evident from the skin colour and clothing. They are obviously intended to portray exotic, far-off lands, but the specific details are difficult to identify.

The frescoes in the recess play with the themes of freedom and imprisonment, which fit well with a window that opens the vista outwards and, when closed, excludes the outside world. We must also bear in mind the emotional connotations in art that the capture and release of birds have had over the centuries in connection with love.

Unfortunately, Johannes Brahms could not enjoy the fresco in the window recess during his summer stay in this room in 1885 because it was still hidden under layers of paint. Who knows what musical ideas it might have inspired in him!



¹ Siehe dazu: Georg Jakob von Deyersperg: Erbhuldigung der Steirischen Landstände aus dem Jahre 1728, Faksimile und Kommentar (Theodor Graff und Ulrike Müller), Graz 1980 (DEYERLSPERG 1980).

² Schreiben vom 13. März 1728, DEYERLSPERG 1980, S. 4.

³ Patent vom 10. März 1728, DEYERLSPERG 1980, S. 5–6.

⁴ DEYERLSPERG 1980, S. 27.

⁵ Im damaligen Habsburgerreich entsprach eine Meile ungefähr 7,5 Kilometern.

⁶ DEYERLSPERG 1980, S. 35.

⁷ Ursprünglich hieß die Zeitung „Wienerisches Diarium“, seit Anfang 1725 „Wienerisches Diarium“, seit Anfang 1780 „Wiener Zeitung“.

⁸ Wienerisches Diarium vom Samstag, dem 19. Juni 1728, S. 6–7.

⁹ Wienerisches Diarium vom Mittwoch, dem 23. Juni 1728, S. 7.

¹⁰ Wienerisches Diarium vom Mittwoch, dem 30. Juni 1728, S. 5–6.

¹¹ Wienerisches Diarium vom Samstag, dem 26. Juni 1728, S. 7.

¹² Wienerisches Diarium vom Mittwoch, dem 30. Juni 1728, S. 6.

¹³ Wienerisches Diarium vom Mittwoch, dem 13. Oktober 1728, S. 6.

¹⁴ Wienerisches Diarium vom Samstag, dem 9. Oktober 1728, S. 7.

¹⁵ Wienerisches Diarium vom Mittwoch, dem 20. Oktober 1728, S. 6–7.

¹⁶ Die allgemeinen Angaben zur Familiengeschichte der Königsbrunn nach: Carl Schmutz, Historisch Topographisches Lexicon von Steyermark, Band 2, Graz 1822, S. 254–258 (SCHMUTZ 1822), sowie: Franz Karl Wißgrill, Schauplatz des landsässigen Nieder-Österreichischen Adels vom Herren- und Ritterstande, Band 5, Wien 1804, S. 238–242 (WIßGRILL 1804).

¹⁷ WIßGRILL 1804, S. 239.

¹⁸ WIßGRILL 1804, S. 239.

¹⁹ Johann Heinrich Zedler, Grosses vollständiges Universal-Lexicon aller Wissenschaften und Künste, 64 Bände, Halle und Leipzig 1731–1754.

²⁰ Zedlers Universallexikon, Band 33, Halle und Leipzig 1742, Spalten 1244 und 1245.

²¹ SCHMUTZ 1822, S. 240.

²² Die Jahresangaben der Aufnahmen nach SCHMUTZ 1822, S. 255 und WIßGRILL 1804, S. 240.

²³ Die Jahresangabe nach SCHMUTZ 1822, S. 255; Wißgrill datiert die Errichtung des Blechwalzwerks und die Stiftung für das Bürgerspital auf 1730 (WIßGRILL 1804, S. 240).

²⁴ Aus dem Eintrag zu „Ages“ in: Conversations-Lexikon oder kurzgefaßtes Handwörterbuch für die in der gesellschaftlichen Unterhaltung aus den Wissenschaften und Künsten vorkommenden Gegenstände mit beständiger Rücksicht auf die Ereignisse der älteren und neueren Zeit. In sechs Bänden, Amsterdam 1809 („Brockhaus 1809“), Band 6, S. 463–464.

²⁵ Das Wappen Primbsch von Königsbrunn zeigte im ersten und vierten Feld einen gekrönten Sperber und im zweiten und dritten je zwei silberne Schrägbalken auf Rot. Die Änderung des vierten Feldes ging mit der Erhebung in den Reichsfreiherrnstand einher, es blieben aber beide Formen in Gebrauch. Siehe dazu: Siebmachers großes und allgemeines Wappenbuch 4,9; Rudolf Johann Graf Meraviglia Crivelli, Der böhmische Adel, Wien 1885, S. 72–73, Tafel 46.

Fotonachweis: Andreas Ebner/grafebner, Dieter Röschel, Bildarchiv des Autors. **Übersetzung:** V.I.T.A. OG, Mag. Dr. C. Naomi Osorio-Kupferblum BA **Layout:** Michael GLETTTHOFER grafik design illustration. Es wurde versucht, alle Bildrechte zu berücksichtigen. Sollten versehentlich Inhaber von Rechten nicht berücksichtigt worden sein, werden deren Ansprüche selbstverständlich im Rahmen der üblichen Vereinbarungen abgegolten.

¹ See Georg Jakob von Deyersperg: Erbhuldigung der Steirischen Landstände aus dem Jahre 1728, Faksimile und Kommentar (Theodor Graff und Ulrike Müller), Graz 1980 (Deyersperg 1980).

² Letter of 13th March 1728, Deyersperg 1980, p. 4.

³ Patent dated 10th March 1728, Deyersperg 1980, pp. 5–6.

⁴ DEYERLSPERG 1980, p. 27.

⁵ At the time, in the Habsburg Empire a mile was around 7.5 kilometres.

⁶ DEYERLSPERG 1980, p. 35.

⁷ The newspaper was originally called Wienerisches Diarium, then in early 1725 changed the spelling to Wienerisches Diarium; since 1780 it is published under the name Wiener Zeitung.

⁸ Wienerisches Diarium of Saturday, 19th June 1728, pp. 6–7.

⁹ Wienerisches Diarium of Wednesday, 23rd June 1728, p. 7.

¹⁰ Wienerisches Diarium of Wednesday, 30th June 1728, pp. 5–6.

¹¹ Wienerisches Diarium of Saturday, 26th June 1728, p. 7.

¹² Wienerisches Diarium of Wednesday, 30th June 1728, p. 6.

¹³ Wienerisches Diarium of Wednesday, 13th October 1728, p. 6.

¹⁴ Wienerisches Diarium of Saturday, 9th October 1728, p. 7.

¹⁵ Wienerisches Diarium of Wednesday, 20th October 1728, pp. 6–7.

¹⁶ The general information about the Königsbrunn family history comes from: Carl Schmutz, Historisch Topographisches Lexicon von Steyermark, Volume 2, Graz 1822, pp. 254–258 (SCHMUTZ 1822), and: Franz Karl Wißgrill, Schauplatz des landsässigen Nieder-Österreichischen Adels vom Herren- und Ritterstande, Volume 5, Vienna 1804, pp. 238–242 (WIßGRILL 1804).

¹⁷ WIßGRILL 1804, p. 239.

¹⁸ WIßGRILL 1804, p. 239.

¹⁹ Johann Heinrich Zedler, Grosses vollständiges Universal-Lexicon aller Wissenschaften und Künste, 64 volumes, Halle and Leipzig 1731–1754.

²⁰ Zedlers Universallexikon, Volume 33, Halle and Leipzig 1742, columns 1244 and 1245.

²¹ SCHMUTZ 1822, p. 240.

²² Dates according to SCHMUTZ 1822, p. 255 and WIßGRILL 1804, p. 240.

²³ Date according to SCHMUTZ 1822, p. 255; Wißgrill gives the date of construction of the sheet rolling mill and foundation of the Bürgerspital as 1730 (WIßGRILL 1804, p. 240).

²⁴ From the entry on „Ages“ in: „Conversations-Lexikon oder kurzgefaßtes Handwörterbuch für die in der gesellschaftlichen Unterhaltung aus den Wissenschaften und Künsten vorkommenden Gegenstände mit beständiger Rücksicht auf die Ereignisse der älteren und neueren Zeit.“ [Conversation Lexicon or the Concise Handbook for Objects from the Arts and Sciences Featuring in Conversations with Consideration to the Events of Past and More Modern Times.] In six volumes, Amsterdam 1809 („Brockhaus 1809“), Volume 6, pp. 463–464.

²⁵ The Primbsch von Königsbrunn coat of arms depicted a crowned sparrow hawk in the first and fourth fields and two silver diagonal bands on red in the second and third fields. The change to the fourth field was occasioned by the promotion to rank of Imperial Baron; both forms remained in use, though. See also: Siebmachers großes und allgemeines Wappenbuch 4,9; Rudolf Johann Graf Meraviglia Crivelli, Der böhmische Adel, Vienna 1885, pp. 72–73, plate 46.

Photo credits: Andreas Ebner/grafebner, Dieter Röschel, Image archive of the author. Translation: V.I.T.A. OG, Mag. Dr. C. Naomi Osorio-Kupferblum BA Layout: Michael GLETTTHOFER grafik design illustration. We have tried to take all image copyrights into account. In the event that copyright holders have inadvertently not been taken into account, their claims will of course be compensated within the framework of the usual agreements.

